

**НАУЧНАЯ СТАТЬЯ**

УДК 821.134.2

Дата поступления: 08.04.2023

рецензирования: 10.05.2023

принятия: 25.08.2023

**Языковые средства создания образа антигероя в произведении
В. Айгуалса де Иско «Тигр Маэстразго»****А.А. Терещук**Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена,
г. Санкт-Петербург, Российская ФедерацияE-mail: san_petersburgo@inbox.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8838-9302>

Аннотация: Внимание автора статьи сосредоточено на анализе языковых особенностей произведения В. Айгуалса де Иско «Тигр Маэстразго», опубликованного в 1846–1848 гг. и посвященного фигуре Р. Кабреры, одного из лидеров карлистского движения в Испании в 1830-е гг. Актуальность обращения к данному произведению обусловлена как отсутствием научных публикаций о В. Айгуалсе де Иско в отечественной испанистике, так и релевантностью «Тигра Маэстразго» в антикарлистском политическом дискурсе в Испании середины XIX в. Предлагается краткий обзор последних публикаций на тему творчества писателя. Показывается история создания произведения. Делается вывод, что публикация «Тигра Маэстразго» стала реакцией на апологетическую биографию Р. Кабреры, написанную Б. де Кордовой, а также на восстание карлистов в Каталонии, начавшееся в 1846 г. Антигероем произведения является Р. Кабрера, который в романе олицетворяет собой карлизм. В статье рассматривается лексика, использованная для создания его образа. В «Тигре Маэстразго» фиксируется 66 имен прилагательных и 116 имен существительных и субстантивных сочетаний, относящихся к Кабрере и имеющих отрицательные коннотации. Выделяется 4 категории лексем, которые употребляются автором для описания антигероя произведения: обозначения социальной принадлежности; этнонимы; названия животных; слова, относящиеся к лексико-семантическому полю «религия». Автор произведения акцентирует внимание читателей на непрофессионализме Р. Кабреры, не имеющего военного образования. Антигерой сравнивается с «дикарями» из Африки и Нового Света и с хищными животными. В. Айгуалс де Иско подчеркивает, что Р. Кабрера имеет «сатанинскую» природу. Рассказывая о рождении полководца, писатель пародирует евангельский сюжет о рождении Христа. В. Айгуалс де Иско не только создает негативный образ Р. Кабреры, но и критикует все карлистское движение.

Ключевые слова: Испания; карлизм; испанская литература; язык карлизма; Кабрера; Айгуалс де Иско.

Цитирование. Терещук А.А. Языковые средства создания образа антигероя в произведении В. Айгуалса де Иско «Тигр Маэстразго» // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology. 2023. Т. 29, № 3. С. 121–128. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-3-121-128>.

Информация о конфликте интересов: автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

© Терещук А.А., 2023

Андрей Андреевич Терещук – PhD, доцент кафедры романской филологии, Российский государственный педагогический университет имени А.И. Герцена (РГПУ им. А.И. Герцена), 191186, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48.

SCIENTIFIC ARTICLE

Submitted: 08.04.2023

Revised: 10.05.2023

Accepted: 25.08.2023

**Linguistic means of creating the image of the anti-hero
in W. Ayguals de Izco's novel «El Tigre del Maestrazgo»****A.A. Tereshchuk**

Herzen University, Saint Petersburg, Russian Federation

E-mail: san_petersburgo@inbox.ru. ORCID: <http://orcid.org/0000-0001-8838-9302>

Abstract: The article is focused on the analysis of linguistic features of the «history-novel» by W. Ayguals de Izco «The Tiger of Maestrazgo», published in 1846–1848 and dedicated to R. Cabrera, one of the leaders of the Carlist movement in Spain in the 1830-ies. The relevance of this article is due to both the lack of scientific publications about W. Ayguals de Izco in Russian, and the relevance of «The Tiger of Maestrazgo» in the anti-Carlist political discourse in Spain in the middle of the XIX century. A brief review of recent publications on the writer's work is offered as well as the history of the book creation. It is concluded that the publication of «The Tiger of Maestrazgo» was a reaction to the apologetic biography of R. Cabrera, written by B. de Cordoba, as well as to the uprising of the Carlists in Catalonia, which began in 1846. The anti-hero of the work is R. Cabrera, who in the novel personifies Carlism. The article analyzes the vocabulary used to create his image. 66 adjectives and 116 nouns and substantive combinations related to Cabrera and having negative connotations are registered in «The Tiger of Maestrazgo». There are 4 categories of lexemes that are used by the author to

describe the anti-hero of the work: designations of social belonging; ethnonyms; names of animals; words related to the religion. W. Ayguals de Izco focuses the attention of readers on the unprofessionalism of R. Cabrera, who does not have a military education. The anti-hero is compared to «savages» from Africa and the New World and to predatory animals. W. Ayguals de Izco emphasizes that R. Cabrera has a «satanic» nature. Describing the birth of R. Cabrera, the writer parodies the gospel story about the birth of Christ. W. Ayguals de Izco not only creates a negative image of the leader R. Cabrera, but also criticizes the entire Carlist movement.

Key words: Spain; Carlism; Spanish literature; language of Carlism; Cabrera; Ayguals de Izco.

Citation. Tereshchuk A.A. Linguistic means of creating the image of the anti-hero in W. Ayguals de Izco's novel «El Tigre del Maestrazgo». *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorija, pedagogika, filologija Vestnik of Samara University. History, pedagogics, philology*, 2023, vol. 29, no. 3, pp. 121–128. DOI: <http://doi.org/10.18287/2542-0445-2023-29-3-121-128>. (In Russ.)

Information on the conflict of interests: the author declares no conflict of interest.

© Tereshchuk A.A., 2023

Andrei A. Tereshchuk – PhD, associate professor, Department of Romance Philology, Herzen University, 48, Moika Embankment, Saint Petersburg, 191186, Russian Federation.

Введение

Венсеслао Айгуалс¹ де Иско (далее – Айгуалс) (1801–1873) – испанский писатель и журналист, ставший автором ряда романов, драматических произведений и исторических сочинений. Он был одним из учредителей Мадридского литературного общества и первым переводчиком на испанский язык произведения Г. Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома» (*Uncle Tom's Cabin*). Именно Айгуалс стал основоположником романа-фельетона в Испании: он сам создал несколько произведений, относящихся к данной жанровой разновидности, а также регулярно печатал романы-фельетоны других авторов в своей типографии. Впоследствии его фигура оказалась «в тени» ряда других выдающихся испанских литераторов XIX в., например, Г.А. Беккера (1836–1870) и Б. Переса Гальдоса (1843–1920), который опубликовал свой первый роман за три года до смерти Айгуалса².

Хотя Айгуалса нельзя отнести к «первому ряду» писателей XIX в., он вызывает интерес у современных исследователей испанской литературы. Из последних публикаций, посвященных автору из Винароса, можно отметить работы таких исследователей, как Б. Мулет Трубат, К. Сундт, С. Йованович, Х. Миральес и К. Делано [Mulet Trobat 2010; Sundt 2013; Jovanovic 2017, 2018, 2019; Miralles 2017; Delano 2021]; кроме того, несколько лет назад по его творчеству была защищена докторская диссертация (Jovanovic 2016). В то же время в отечественной испанистике произведения Айгуалса остаются практически не изученными. Писатель вскользь упоминается в некоторых общих работах по истории литературы [Тертерян 1989, с. 237], но ни его биография, ни языковые и литературные особенности творчества пока не привлекли серьезного интереса российских исследователей. При этом анализ литературного и публицистического наследия Айгуалса важен не только для создания полноценной картины истории испанской литературы, но и для изучения политического дискурса в Испании XIX в.

В настоящей статье мы обратились к рассмотрению произведения Айгуалса «Тигр Маэстразго, или От новобранца до генерала» (*El Tigre del Maestrazgo, o sea De grumete a general*), выпущен-

ного в Мадриде в двух томах в 1846 и 1848 гг. (Ayguals, 1846; 1848). Сам автор определил жанр своего труда как «историю-роман» (*historia-novela*). «Тигр Маэстразго» посвящен фигуре Рамона Кабреры (1806–1877) (далее – Кабрера) – руководителя карлистского движения в регионе Маэстразго³ (область на границе современных Арагона, Валенсии и Каталонии). В 1833–1840 гг. Испания оказалась охваченной крупным внутригосударственным конфликтом, вошедшим в историю как Первая Карлистская война. Карлисты, сторонники претендента на испанский престол дона Карлоса, представляли собой наиболее консервативную часть общества и выступали против конституционных преобразований в Испании. Их противники обычно именуется «крестинос» (*cristinos*), по имени вдовствующей королевы Марии-Кристины; в политическом языке той эпохи их часто называли «либералами» (см. на данную тему: [Василенко 2016; Айусо Торрес 2019]). Айгуалс придерживался либеральных взглядов и, естественно, занимал антикарлистскую позицию.

«Тигра Маэстразго» нельзя назвать историческим сочинением; точнее было бы определить его жанр как беллетризованную биографию. В тексте присутствуют диалоги, художественные описания природы, автор показывает мысли и чувства персонажей. Отдельные фрагменты произведения представляют собой рассуждения Айгуалса на различные темы и стилистически напоминают газетную статью; свои мысли автор подкрепляет текстами документов, относящихся к излагаемым событиям. Айгуалс не просто дает описание городов и селений, в которых происходит действие, но и включает в текст большое количество дополнительной информации об их климате, истории, достопримечательностях, населении и т. д. По словам И.А. Тертерян, Айгуалс сочетает «костюбристское описание быта с романтической фабулой и элементами романтического психологизма» [Тертерян 1989, с. 237]; как пишет С. Йованович, он не просто часто прибегает к данным экскурсам, но злоупотребляет ими [Jovanovic 2019, p. 242]. При этом все главные герои произведения являются реальными историческими фигурами; более того, последние события в истории-романе отсто-

ят всего на 8 лет от момента выхода II тома⁴. Антигероем «Тигра Маэстразго» (в настоящей работе под «антигероем» будет пониматься «персонаж, стремящийся к деструктивности и осознанно преступающий нормы морали» [Гомес 2018, с. 121]) является Кабрера, образ которого символизирует карлистское движение. В одной из последних работ, посвященных произведению, был проведен анализ первых глав «Тигра Маэстразго» и показаны приемы создания негативного образа антигероя в детстве [Delano 2021]. Целью настоящей статьи является рассмотрение языковых особенностей изображения антигероя (Кабреры) во всем произведении.

Основная часть

Создание «Тигра Маэстразго» стало реакцией на публикацию в 1844 г. четырехтомного труда консервативного историка Б. де Кордовы «Политическая и военная жизнь Кабреры» [Córdoba 1844]. На страницах своей книги Б. де Кордова создал идеализированный образ лидера карлистов, а Кабрера написал послесловие к собственной биографии (см. анализ данного труда в [Caridad 2013]). Айгуалс пытался ответить Б. де Кордове «историей-романом». Кроме того, нам представляется, что решение писателя создать произведение о Кабрере имело и другую причину: в 1846 г. в Каталонии началось восстание карлистов. Публикуя «историю-роман», на страницах которой давалась негативная оценка одному из лидеров карлистского движения, Айгуалс вносил вклад в политическую борьбу в Испании второй половины 1840-х гг. Дискредитируя своих оппонентов, он создавал положительный образ либералов, «ведь понижая своего противника, политик стремится показать, что он другой, не такой, как его *vis-à-vis*» [Алексеев 2022, с. 123].

В начале I тома Айгуалс помещает «предварительное предупреждение» (*advertencia preliminar*), в котором обрушивает на Кабреру поток оскорблений (Ayguals 1846, р. 7–9). Автор с самого начала показывает свое отношение к антигерою произведения, который на страницах «Тигра Маэстразго» предстает как воплощение всех отрицательных качеств, которые могут быть в человеке. Изображая Кабреру как «идеального» антигероя, Айгуалс критикует не только его личность, но и все карлистское движение в целом. В одном из эпизодов Кабрера пьет за здоровье холеры и даже говорит, что хотел бы быть одной из ее разновидностей (говоря современным языком, «бациллой») (Ayguals 1846, р. 46–48). С точки зрения Айгуалса, такой же «заразой», как холера, для испанского «организма» стал карлизм. Кабрера со всеми своими пороками символизирует в произведении карлистское движение. Стоит заметить, что данное сравнение не является «находкой» Айгуалса: сопоставление своих идеологических противников с холерой, эпидемии которой регулярно вспыхивали в Европе того времени, было распро-

страненным приемом в языке испанской политики первой половины XIX в.

Заслуживает внимания эпизод, повествующий о рождении Кабреры. «Тигр Маэстразго» появился на свет 27 декабря, то есть вскоре после Рождества, а его родителей звали Хосе (Иосиф) и Мария. Айгуалс пишет, что отец Кабреры был «бедным рыбаком» (Ayguals 1846, р. 14); на самом деле, Хосе Кабрера владел небольшим судном и занимался торговлей. Мать Кабреры, Мария Гриньо, изображается Айгуалсом как «святая» женщина, скромная и благочестивая. Автор проводит параллель между семьей «Тигра Маэстразго» и Святым Семейством. Однако вместо младенца Иисуса Мария в тяжелых мучениях, во время страшного урагана, обрушившегося на Тортосу, производит на свет «монстра» (Ayguals 1846, р. 13–14). В произведении Айгуалса Кабрера является не «Христом», а «антихристом». К. Делано называет сцену появления на свет Кабреры «гротескной пародией на рождественский нарратив» [Delano 2021, р. 332].

В ходе проведенного исследования в тексте «Тигра Маэстразго» нами было выделено 66 имен прилагательных и 116 имен существительных и субстантивных сочетаний, относящихся к Кабрере и имеющих отрицательные коннотации, т. е. элементы прагматики, «которые отражают связанные со словом культурные представления и традиции, господствующую в данном обществе практику использования соответствующей вещи и многие другие внеязыковые факторы» [Апресян 1974, с. 67]. Лексем с положительными коннотациями, которые употреблялись бы применительно к антигерою произведения, зафиксировано не было. Некоторые из выделенных лексических единиц представляют собой однокоренные слова, например: *indómito* (Ayguals 1846, р. 35) – *indomable* (Ayguals 1846, р. 71), первое из которых можно перевести как «дикий, неприрученный», а второе – «неприручаемый» (значения испанских лексем уточнялись по Словарю Королевской академии испанского языка). Отдельные зафиксированные лексемы в другом контексте могут иметь положительные коннотации, но в тексте Айгуалса используются для пейоративной оценки. Например, сущ. *alumno*, «ученик», само по себе не содержит ни положительных, ни отрицательных коннотаций. Как писал еще М.М. Бахтин, «система языка обладает необходимыми формами (то есть языковыми средствами) для выражения экспрессии, но сам язык и его значащие единицы – слова и предложения – по самой природе своей лишены экспрессии, нейтральны» [Бахтин 1986, с. 285]. Айгуалс называет Кабреру *digno alumno de Torquemada*, «достойным учеником Торквемады» (Ayguals 1846, р. 170). В дискурсе испанских либералов первый великий инквизитор Испании Томас де Торквемада (1420–1498) – однозначно отрицательный исторический персонаж. Так, во время Первой Карлистской войны либералы часто обвиняли своих противни-

ков в желании восстановить инквизицию. Генерал армии кристинос Л. Фернандес де Кордоба в одном из своих обращений к войскам назвал их «солдатами испанской свободы», которые противостоят «защитникам Инквизиции» [Lafuente 1890, p. 350]. Соответственно, слова Айгуалса о Кабрере являются пейоративным оценочным высказыванием.

Значительную часть зафиксированных лексем можно отнести к эмоционально-оценочной лексике, т. е. лексике, «которая обладает позитивным или негативным оценочным значением по отношению к предметам, индивидам и связанным с ними событиям, а также представленную в содержании языковых и речевых единиц особым семантическим эмоционально-оценочным компонентом» [Зайнульдинов, Керо-Хервилья 2019, с. 98]. Подобные лексемы употребляются для выражения пейоративных суждений, например: *cruel*, «жестокий» (Ayguals 1846, p. 8), *feroz*, «яростный» (Ayguals 1846, p. 138), *asesino*, «убийца» (Ayguals 1848, p. 184), *verdugo de la humanidad*, «палач человечества» (Ayguals 1848, p. 118) и др.

Для анализа образа Кабреры в произведении как символа карлизма представляется обоснованным отдельно отметить несколько категорий лексем с негативными коннотациями: (1) обозначения социальной принадлежности; (2) этнонимы; (3) названия животных; (4) слова, относящиеся к лексико-семантическому полю «религия».

Жизнь Кабреры – это история удивительного по скорости «взлета» по карьерной лестнице в армейской иерархии. Он возглавил войска карлистов в Маэстразго в 1835 г., в возрасте 29 лет. На тот момент его военный опыт составлял всего около полутора лет (см. биографию Кабреры в [Caridad 2014, p. 41–142]). До начала Первой Карлистской войны будущий «Тигр Маэстразго» собирался сделать духовную карьеру и учился в семинарии. Когда в 1834 г. Кабрера возглавил карлистский партизанский отряд, он получил прозвища «Семинарист» и «Священник». Айгуалс в своем произведении неоднократно напоминает читателю о том, что антигерой «истории-романа» – это не профессиональный военный, а всего лишь недоучившийся священник. Автор называет Кабреру *estudiantillo* (Ayguals 1846, p. 72) и *estudiantuelo* (Ayguals 1846, p. 74), «студентка»; *sacristanillo* (Ayguals 1846, p. 73) (во всех трех примерах следует обратить внимание на суффиксацию) и *monaguillo* (Ayguals 1846, p. 174), «служка». Лексема *monaguillo* сопровождается прилагательным *andrajoso*, «оборванный». Называя Кабреру «студенткой», Айгуалс обращает внимание читателя на то, что антигерой не получил законченного образования; используя лексемы *sacristanillo* и *monaguillo*, автор показывает, что Кабрера занимал низшее место в церковной иерархии. Другие лексемы, относящиеся к данной категории, только подкрепляют данные мысли автора: *subalterno discolor*, «отбившийся от рук младший офицер» (Ayguals 1846, p. 172), *feroz estudiante*, «свирепый студент» (Ayguals 1846, p. 176), *tonsurado*, «постриженный

в монахи» (Ayguals 1848, p. 55), *grumete*, «новобранец» (Ayguals 1848, p. 105). Присвоенный Кабрере доном Карлосом титул графа Морельи Айгуалс пишет курсивом, намекая на незаконность любых претензий антигероя на аристократизм (Ayguals 1848, p. 105).

Напоминая о том, что Кабрера – священник-недоучка, Айгуалс реализует один из штампов антикарлистской пропаганды XIX в. Либералы часто рисовали карлистское движение как восстание «невежественных» крестьян под руководством «фанатичного» духовенства (см. на данную тему: [Tereshchuk 2022, p. 148–150]). Данная пропаганда приводила к стихийным антицерковным погромам, когда толпа в крупных городах расправлялась со священниками, подозревая их в прокарлистских симпатиях [Lawtence 2014, p. 61–62]. В изображении Айгуалса Кабрера (олицетворяющий все карлистское движение) является ненастоящим священником и не имеет никакого отношения к Церкви. Следовательно, с точки зрения автора, кристинос сражаются не против религии и не против духовенства вообще, но противостоят «псевдосвященникам», похожим на Кабреру.

Вторую категорию лексем мы с некоторой долей условности называли этнонимами. Уже в «предварительном предупреждении» Айгуалс называет Кабреру *español espurio*, «фальшивый, ненастоящий испанец» (Ayguals 1846, p. 7). Далее антигерой сравнивается с представителями других этнических групп: *cafre*, «кафр, презрительное наименование чернокожего в Южной Африке» (Ayguals 1846, p. 38), *caribe*, «индеец с островов Карибского моря, каннибал» (Ayguals 1848, p. 49), *pigmeo*, «пигмей»; также может относиться к росту человека (Ayguals 1848, p. 212). Важно отметить, что лексемы *caribe* и *cafre* могут употребляться в значении «жестокий, кровавый человек». Используя данную группу лексем, Айгуалс показывает, что карлизм, олицетворяемый Кабрерой, является чуждым для Испании явлением. Автор называет антигероя *oprobio de la patria*, «позор Родины» (Ayguals 1846, p. 14). Тортоса, родной город Кабреры, рисуется в произведении как прекрасное место, населенное порядочными и законопослушными жителями. Среди них Кабрера представляет собой исключение. Айгуалс называет его *tigre tortosino*, «тигр из Тортосы» (Ayguals 1846, p. 189).

Употребление лексемы *tigre*, «тигр», применительно к Кабрере не является случайным. В испанском языке *tigre* может обозначать не только животное, но и использоваться в значении «жестокий человек». Подобное употребление было широко распространено в XIX в. Прусский автор О. фон Ваерст, составивший обзор социально-экономического положения Испании в 1830-е гг., писал об офицерах испанской армии, которые участвовали в войне против латиноамериканских патриотов (1808–1826) и «которых за жестокость называли “тиграми”» [Vaerst 1847, S. 79]. Прозвище Кабреры «Тигр Маэстразго» было придумано не Айгуалсом – так лидера карлистов в регионе начали

называть еще во время войны. Вынеся лексему *tigre* в заголовок своего произведения и регулярно повторяя ее на страницах «истории-романа», автор подчеркивал бесчеловечность антигероя произведения.

Айгуалс сравнивает Кабреру не только с тигром; применительно к лидеру карлистов употребляются следующие названия животных: *serpiente*, «змея» (Ayguals 1846, p. 27); *gavilán*, «ястреб» (Ayguals 1846, p. 28); *reptil*, «рептилия» (Ayguals 1846, p. 61); *hiena*, «гиена» (Ayguals 1846, p. 177). Кроме того, автор называет его «зверем», *fiera* (Ayguals 1846, p. 14)]. Некоторые из данных лексем, помимо обозначения соответствующих животных, имеют в испанском языке и дополнительные значения: *reptil* может означать «подлец», *hiena* – «жестокый или злонамеренный человек». Можно обратить внимание и на то, что Кабрера не сравнивается с домашними или травоядными животными: Айгуалс уподобляет его либо хищникам либо рептилиям, которые не могут сосуществовать с человеком. Таким образом, в глазах автора карлизм является не только чужеродным, неиспанским явлением, но и идеологией, совершенно несовместимой с испанским обществом.

Последняя выделенная нами группа лексем относится к лексико-семантическому полю «религия». Применительно к Кабрере в «истории-романе» регулярно употребляются эпитеты *infernal*, «адский» (Ayguals 1846, p. 9), *satánico*, «сатанинский» (Ayguals 1846, p. 27) и *sacrilego*, «богохульный» (Ayguals 1846, p. 71). С антигероем связаны такие понятия, как *impiedad*, «нечестивость, безбожие» (Ayguals 1846, p. 44) и *blasfemia*, «богохульство» (Ayguals 1846, p. 66). Лидер карлистов сравнивается с римским императором Нероном, при котором начались гонения на христиан (Ayguals 1846, p. 211). «Трон и Религия» («Trono y Religión») – один из главных слоганов карлизма – в устах Кабреры становится «богохульным» (Ayguals 1848, p. 149). Любовница Кабреры именуется у Айгуалса «дьявольской женщиной», *diabólica muger* (sic!) (Ayguals 1846, p. 189). Таким образом, антигерой предстает в произведении своего рода «порождением ада».

Обращение Айгуалса к религиозной тематике является ответом на карлистскую пропаганду.

Карлисты позиционировали себя как защитники Церкви от «либералов» и «масонов». В 1835 г. символическим «Верховным главнокомандующим» (Generalísima) карлистской армии была избрана Дева Мария, что должно было подчеркнуть «святость» дела дона Карлоса (Lawrence 2014, p. 158). Представляя Кабреру как «порождение адских сил», Айгуалс критиковал и все карлистское движение в целом, показывал фальшь религиозных идей сторонников дона Карлоса.

Заключение

Опубликованная в 1846–1848 гг. «история-роман» Айгуалса «Тигр Маэстразго» представляет собой яркий пример политической пропаганды в Испании 1840-х гг. Повествуя о событиях уже закончившейся гражданской войны, автор затрагивает актуальные для своего времени политические вопросы. «История-роман» рассказывает о жизни и деятельности Кабреры, который на момент написания произведения являлся крупнейшей фигурой в карлистском движении. Как показал проведенный анализ, Айгуалс употребляет применительно к Кабрере 66 имен прилагательных и 116 имен существительных и субстантивных сочетаний с негативными коннотациями и ни одной лексемы с положительными.

Для создания образа антигероя автор использует несколько групп лексем с негативными коннотациями. Айгуалс акцентирует внимание на том, что Кабрера является недоучившимся священником и непрофессиональным военным; сравнивает карлистского военачальника с «дикарями» из Африки и Нового Света; сопоставляет Кабреру с хищными животными, в первую очередь с тигром; рассказывая о появлении «Тигра Маэстразго» на свет, Айгуалс пародирует евангельский сюжет о рождении Христа и подчеркивает, что антигерой произведения имеет «сатанинскую» природу. Кабрера в произведении является олицетворением карлизма, и Айгуалс не просто рисует «черной краской» образ лидера карлистов, но и подвергает критике все движение. Автор подводит читателя к мысли о том, что карлизм является чужеродным для Испании политическим движением, не имеющим ничего общего с испанскими традициями и католической верой.

Примечания

¹ Писатель был уроженцем Винароса (Валенсия), поэтому представляется оправданным передавать его фамилию на русском в варианте, приближенном к нормам валенсийского произношения, а не кастильского («Айгуальс»).

² По выражению одного из самых известных испанских филологов начала XX в. М. Менендеса-и-Пелайо, до выхода в 1870 г. «Золотого фонтана» (Fontana de oro) Б. Переса Гальдоса испанская литература «дремала» [Menéndez y Pelayo 1908, p. 100], а этот роман положил начало реализму в Испании. Уже в XXI в. американский испанист Р. П. Сиболд попытался показать, что «корни» испанского реализма в литературе нужно искать как раз в творчестве Айгуалса [Sebold 2007].

³ В научной литературе на русском языке устоялась практика написания данного топонима через букву «з» («Маэстразго»), хотя ряд туристических интернет-сайтов предлагают передавать данное название через «с» («Маэстрасто»).

⁴ «Тигр Маэстразго» может рассматриваться как предшественник знаменитых «Национальных эпизодов» Б. Переса Гальдоса.

Материалы исследования

Ayguals de Izco 1846 – *Ayguals de Izco W.* El tigre del maestrazgo, o sea, De grumete a general. Tomo I. Madrid: Imprenta de D. Wenceslao Ayguals de Izco, 1846. 224 p.

Ayguals de Izco 1848 – *Ayguals de Izco W.* El tigre del maestrazgo, o sea, De grumete a general. Tomo II. Madrid: Imprenta de D. Wenceslao Ayguals de Izco, 1848. 225 p.

Jovanovic 2016 – *Jovanovic S.* El costumbrismo en la narrativa de Wenceslao Ayguals de Izco. La realidad urbana madrileña. Tesis para optar al grado de doctor. Madrid: Universidad Complutense, 2016. 399 p.

Библиографический список

Caridad 2013 – *Caridad A.* Buenaventura de Córdoba: político liberal y admirador de Cabrera // Historia contemporánea. 2013. № 46. P. 49–84.

Caridad 2014 – *Caridad A.* Cabrera y compañía. Los jefes del carlismo en el frente del Maestrazgo (1833-1840). Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 2014. 623 p. URL: https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/33/90/_ebook.pdf.

Córdoba 1844 – *Córdoba B.* Vida política y militar de Cabrera, redactada por D. Buenaventura de Córdoba, auditor honorario de guerra y abogado del I colegio de Madrid. Tomos I-IV. Madrid: Imprenta y fundición de don Eusebio Aguado, 1844. URL: https://books.google.ru/books?id=RIOrwjnst4C&hl=id&source=gbs_similarbooks; <https://books.google.es/books?id=KvTfAAAAMAAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>.

Delano 2021 – *Delano C.* The Gothic Child and the Signs of Hate in Wenceslao Ayguals de Izco's El tigre del Maestrazgo (1846–1848) // Romance Notes. 2021. Vol. 61, № 2. P. 331–340. DOI: <https://doi.org/10.1353/rmc.2021.0020>.

Jovanovic 2017 – *Jovanovic S.* Mujeres, vestidos y modas en el universo de Wenceslao Ayguals de Izco // Beoiberística – Revista de Estudios Ibericos, Latinoamericanos y Comparativos. 2017. Vol. 1. № 1. P. 81–92. DOI: <https://doi.org/10.18485/beoiber.2017.1.1.5>.

Jovanovic 2018 – *Jovanovic S.* Madrid callejero y callejero de Madrid. Espacio urbano en el universo narrativo de Wenceslao Ayguals de Izco // Colindancias – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central. 2018. № 9. P. 173–186. URL: https://www.researchgate.net/publication/341940480_Madrid_callejero_y_callejero_de_Madrid_espacio_urbano_en_el_universo_narrativo_de_Wenceslao_Ayguals_de_Izco.

Jovanovic 2019 – *Jovanovic S.* La ficción literaria y el material extraliterario de la novela popular: el caso de Ayguals de Izco // Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad. 2019. Vol. 2. P. 241–256. DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch13>.

Lafuente 1890 – *Lafuente M., Valera J., Borrego A., Pirala A.* Historia general de España desde los tiempos primitivos hasta la muerte de Fernando VII por Don Modesto Lafuente, continuada desde dicha época hasta nuestros días por Don Juan Valera con la colaboración de D. Andrés Borrego y D. Antonio Pirala. Tomo XX. Barcelona, 1890. 455 p. URL: <https://books.google.ru/books?id=9L4LAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Lawrence 2014 – *Lawrence M.* Spain's First Carlist War, 1833-40. Basingstoke: Palgrave, 2014. 283 p. DOI: <http://dx.doi.org/10.1057/9781137401755>.

Menéndez y Pelayo 1908 – *Menéndez y Pelayo M.* Estudios de crítica literaria. Madrid: Tipografía de la «Revista de archivos», 1908. 479 p. Available at: <https://archive.org/details/estudiosdecrtic04pelagooq>.

Miralles 2017 – *Miralles A.X.* Articular la nación. La María de Ayguals de Izco y la nacionalización española (1845–1850) // Rúbrica Contemporánea. 2017. Vol. 6, № 11. P. 25–43. DOI: <http://doi.org/10.5565/rev/rubrica.135>.

Mulet Trobat 2010 – *Mulet Trobat B.* Wenceslao Ayguals de Izco. Educació i la dona com a liberal radical del segle XIX // Annals del Patronat d'Estudis Històrics d'Olot i Comarca. 2010. № 21. P. 77–100. URL: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3416077>.

Sebold 2007 – *Sebold R.P.* En el principio del movimiento realista. Credo y novelística de Ayguals de Izco. Madrid: Cátedra, 2007. 142 p. URL: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=301532>.

Sundt 2013 – *Sundt C.* Resisting and Reimagining: Flores, Ayguals, and 19th-Century Technological Innovation // Hipertexto. 2013. Vol. 18. P. 66–76. URL: <https://scholarworks.utrgv.edu/hipertexto/225>.

Tereshchuk 2022 – *Tereshchuk A.A.* To the Question of the Reasons of the First Carlist War (1833–1840) // Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. Series «Pedagogy and Psychology». 2022. № 4 (48). P. 145–157. DOI: <http://dx.doi.org/10.25688/20-76-9105.2022.48.4.12>.

Vaerst 1847 – *Vaerst E. von* Die Pyrenäen. Zweiter Theil. Breslau: Verlag und Druck von Grass, Barth und Comp., 1847. 364 S. URL: https://books.google.ru/books?id=_RQMAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false.

Айусо Торрес 2019 – *Айусо Торрес М.* Карлизм и испанская политическая традиция: вчера и сегодня // Антиномии. 2019. Т. 19, вып. 3. С. 59–83. DOI: <http://doi.org/10.24411/2686-7206-2019-10014>.

Алексеев 2022 – *Алексеев А.Б.* О функциях невежливости в политическом дискурсе // Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2022. № 3 (47). С. 118–129. DOI: <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2022.47.3.10>. EDN: <https://www.elibrary.ru/kyodjw>.

Апресян 1974 – *Апресян Ю.Д.* Лексическая семантика: Синонимические средства языка. Москва: Наука, 1974. 368 с. URL: http://rusgram.ru/sites/default/files/liter/ssfp/apresjan_lexsem.pdf.

Бахтин 1986 – *Бахтин М.М.* Эстетика словесного творчества. Москва: Искусство, 1986. 445 с. URL: <http://teatr-lib.ru/Library/Bahtin/esthetic/?ysclid=lmhgjq8pra440564655>.

Василенко 2016 – *Василенко Ю.В.* Генезис карлизма и проблемы типологии испанского консерватизма // Научный ежегодник Института философии и права Уральского отделения Российской академии наук. 2016. Т. 16, вып. 1. С. 92–111. DOI: <http://dx.doi.org/10.17506/ryipl.2016.1.92111>.

Гомес 2018 – *Гомес К.-Д.* Антигерой как когнитивная концепция искусства // Международный журнал исследований культуры. 2018. № 3 (32). С. 116–126. DOI: <http://doi.org/10.24411/2079-1100-2018-00053>.

Зайнулдинов, Керо Хервилья 2019 – *Зайнулдинов А.А., Керо Хервилья Э.Ф.* Лексикографическое описание эмоционально-оценочной лексики в русском и испанском языках // Вопросы языкознания. 2019. № 2. С. 96–110. DOI: <https://doi.org/10.31857/S0373658X0004304-3>. EDN: <https://elibrary.ru/qxwgdg>.

Тертерян 1989 – *Тертерян И.А.* Костюмбризм. Лапра // История всемирной литературы: в 8 т. Т. 6. Москва: Наука, 1989. С. 237–240. URL: <http://feb-web.ru/feb/ivl/vl6/vl6-2372.htm>.

References

Caridad 2013 – *Caridad A.* (2013). Buenaventura de Córdoba: político liberal y admirador de Cabrera. *Historia contemporánea*, no. 46, pp. 49–84.

Caridad 2014 – *Caridad A.* (2014). Cabrera y compañía. Los jefes del carlismo en el frente del Maestrazgo (1833–1840). Zaragoza: Institución «Fernando el Católico», 623 p. Available at: https://ifc.dpz.es/recursos/publicaciones/33/90/_ebook.pdf.

Córdoba 1844 – *Córdoba B.* (1844) Vida política y militar de Cabrera, redactada por D. Buenaventura de Córdoba, auditor honorario de guerra y abogado del I colegio de Madrid. Tomos I-IV. Madrid: Imprenta y fundición de don Eusebio Aguado. Available at: https://books.google.ru/books?id=RIOrwjinst4C&hl=id&source=gbs_similarbooks; <https://books.google.es/books?id=KvTfAAAAMAAJ&printsec=frontcover#v=onepage&q&f=false>.

Delano 2021 – *Delano C.* (2021). The Gothic Child and the Signs of Hate in Wenceslao Ayguals de Izco's El tigre del Maestrazgo (1846–1848). *Romance Notes*, vol. 61, no. 2, pp. 331–340. DOI: <https://doi.org/10.1353/rmc.2021.0020>.

Jovanovic 2017 – *Jovanovic S.* (2017). Mujeres vestidos y modas en el universo de Wenceslao Ayguals de Izco. *Beoiberística – Revista de Estudios Ibericos, Latinoamericanos y Comparativos*, vol. 1, no. 1, pp. 81–92. DOI: <https://doi.org/10.18485/beoiber.2017.1.1.5>.

Jovanovic 2018 – *Jovanovic S.* (2018). Madrid callejero y callejero de Madrid. Espacio urbano en el universo narrativo de Wenceslao Ayguals de Izco. *Colindancias – Revista de la Red de Hispanistas de Europa Central*, no. 9, pp. 173–186. Available at: https://www.researchgate.net/publication/341940480_Madrid_callejero_y_callejero_de_Madrid_espacio_urbano_en_el_universo_narrativo_de_Wenceslao_Ayguals_de_Izco.

Jovanovic 2019 – *Jovanovic S.* (2019). La ficción literaria y el material extraliterario de la novela popular: el caso de Ayguals de Izco. *Estudios hispánicos serbios y retos de la contemporaneidad*, vol. 2, pp. 241–257. DOI: <https://doi.org/10.18485/hispserb.2019.2.ch13>.

Lafuente 1890 – *Lafuente M., Valera J., Borrego A., Pirala A.* (1890). Historia general de España desde los tiempos primitivos hasta la muerte de Fernando VII por Don Modesto Lafuente, continuada desde dicha época hasta nuestros días por Don Juan Valera con la colaboración de D. Andrés Borrego y D. Antonio Pirala. Tomo XX. Barcelona, 455 p. Available at: <https://books.google.ru/books?id=9L4LAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>.

Lawrence 2014 – *Lawrence M.* (2014). Spain's First Carlist War, 1833-40. Basingstoke: Palgrave, 283 p. DOI: <http://dx.doi.org/10.1057/9781137401755>.

Menéndez y Pelayo 1908 – *Menéndez y Pelayo M.* (1908). Estudios de crítica literaria. Madrid: Tipografía de la «Revista de archivos», 479 p. Available at: <https://archive.org/details/estudiosdecrtic04pelagoog>.

Miralles 2017 – *Miralles A.X.* (2017) Articular la nación. *La María* de Ayguals de Izco y la nacionalización española (1845–1850). *Rúbrica Contemporánea*, vol. 6, no. 11, p. 25–43. DOI: <http://doi.org/10.5565/rev/rubrica.135>.

Mulet Trobat 2010 – *Mulet Trobat B.* (2010) Wenceslao Ayguals de Izco. Educació i la dona com a liberal radical del segle XIX. *Annals del Patronat d'Estudis Històrics d'Olot i Comarca*, no. 21, pp. 77–100. Available at: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3416077>.

Sebold 2007 – *Sebold R.P.* (2007) En el principio del movimiento realista. Credo y novelística de Ayguals de Izco. Madrid: Cátedra, 142 p. Available at: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/libro?codigo=301532>.

Sundt 2013 – *Sundt C.* (2013) Resisting and Reimagining: Flores, Ayguals, and 19th-Century Technological Innovation. *Hipertexto*, vol. 18, pp. 66–76. Available at: <https://scholarworks.utrgv.edu/hipertexto/225>.

Tereshchuk – *Tereshchuk A. A.* (2022). To the Question of the Reasons of the First Carlist War (1833–1840). *Bulletin of the Moscow City Pedagogical University. Series «Pedagogy and Psychology»*, no. 4 (48), pp. 145–157. DOI: <http://dx.doi.org/10.25688/20-76-9105.2022.48.4.12>.

Vaerst 1847 – *Vaerst E. von* (1847) *Die Pyrenäen. Zweiter Theil.* Breslau: Verlag und Druck von Grass, Barth und Comp. 364 s. Available at: https://books.google.ru/books?id=_RQMAAAAYAAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false.

Ayuso Torres 2019 – *Ayuso Torres M.* (2019) Carlism and Spanish political tradition: yesterday and today. *Antinomii = Antinomies*, vol. 19, iss. 3, pp. 59–83. DOI: <http://doi.org/10.24411/2686-7206-2019-10014>. (In Russ.)

Alexeyev – *Alexeyev A. B.* (2022) On the functions of impoliteness in political discourse. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, no. 3 (47), pp. 118–129. DOI: <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2022.47.3.10>. EDN: <https://www.elibrary.ru/kyodjw>. (In Russ.)

Apresian 1974 – *Apresian Y. D.* (1974) Lexical semantics: synonymical resources of language. Moscow: Nauka, 368 p. Available at: http://rusgram.ru/sites/default/files/liter/ssfp/apresjan_lexsem.pdf. (In Russ.)

Bakhtin 1986 – *Bakhtin M. M.* (1986) *Aesthetics of verbal creativity.* Moscow: Iskusstvo, 445 p. Available at: <http://teatr-lib.ru/Library/Bakhtin/esthetic/?ysclid=lmhgjq8pra440564655>. (In Russ.)

Vasilenko 2016 – *Vasilenko Yu. V.* (2016). Genesis of Carlism and problems of typology of Spanish conservatism. *Scientific Yearbook of the Institute of Philosophy and Law of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences*, vol. 16, issue 1, pp. 92–111. DOI: <http://dx.doi.org/10.17506/ryipl.2016.1.92111>. (In Russ.)

Gomes 2018 – *Gomes K.-Dzh.* (2018) Anti-Hero as the Cognitive Concept of Art. *International Journal of Cultural Research*, no. 3 (32), pp. 116–126. DOI: <http://doi.org/10.24411/2079-1100-2018-00053>. (In Russ.)

Zaynuldinov, Gervilla 2019 – *Zaynuldinov A., Gervilla E. F. Q.* (2019) Lexicographic description of emotional and evaluative vocabulary in Russian and Spanish. *Voprosy Jazykoznanija = Topics in the Study of Language*, no. 2, pp. 96–110. DOI: <https://doi.org/10.31857/S0373658X0004304-3>. EDN: <https://elibrary.ru/qxwgdg>. (In Russ.)

Terterian 1989 – *Terterian I. A.* (1989) Costumbrismo. Larra. In: *The History of World Literature: in 8 vols.* Vol. 6. Moscow: Nauka, pp. 237–240. Available at: <http://feb-web.ru/feb/ivl/v16/v16-2372.htm>. (In Russ.)